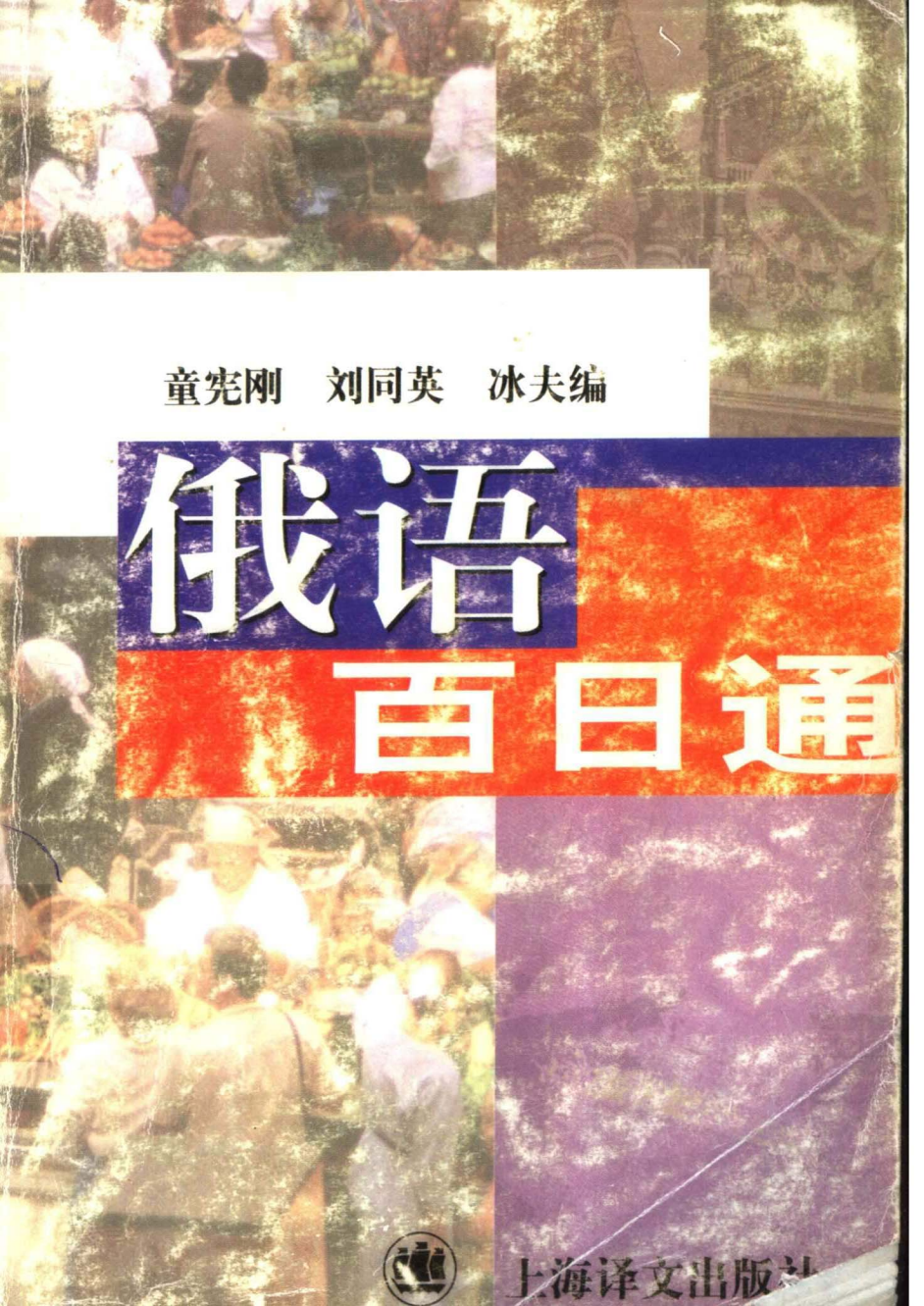




童宪刚 刘同英 冰夫编

俄语 百日通



上海译文出版社

俄语百日通

Русский язык за 100 дней

童宪刚 刘同英 冰夫 编

上海译文出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

俄语百日通 / 童宪刚等编. - 上海: 上海译文出版社,
1994.8(2002.5 重印)

ISBN 7-5327-1477-2

I. 俄... II. 童... III. 俄语-教材 IV. H35

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 46165 号

俄语百日通

童宪刚 刘同英 冰夫 编

上海世纪出版集团

译文出版社出版、发行

上海福建中路 193 号

易文网: www.ewen.cc

全国新华书店经销

上海宝山译文印刷厂印刷

开本 787 × 1092 1/32 印张 17.5 字数 402,000

1994 年 8 月第 1 版 2002 年 5 月第 3 次印刷

印数: 8,001-11,100 册

ISBN 7-5327-1477-2/H·277

定价: 17.50 元

前 言

近年来,随着中俄两国之间经贸、文化及其他各方面的联系日益频繁,尤其是中俄边贸的迅速发展,在我国有越来越多的人迫切希望能在尽可能短的时间里初步掌握俄语,以便于与俄国及其他独联体国家的人士进行交往。正是为了适应这一新的形势需要,我们编写了这本《俄语百日通》。

这本初级俄语教材以初学者为起点。全书共分三大部份:语音、基础课程和俄语情景用语。在语音部分,我们采取了精讲多练的原则,不讲或少讲理论,以国际音标作为参照,以便于自学者实践掌握。基础课程以日常会话为主,每5课后安排一课语法归纳,对最基本的语法现象加以简明扼要的解释。俄语情景用语列出了在多种场合下的常用语句,并突出商务题材,这些材料能供读者根据不同场合的需要直接挑选使用。书末附有总词汇表,以便检索。书中的语音、词汇、句型、会话及情景用语部分配有磁带。

本书内容编排及体例形式具有很强的实用性。它既适合于以前学过俄语而今已基本遗忘的读者,又适合初学者,既能作为俄语速成培训班的教材,又能方便自学者使用。

因编写时间匆促,书中难免有纰漏之处,诚盼读者不吝指正。

编者

1993.3

说 明

《俄语百日通》是一本具有强化性质的初级俄语读本。本书由语音课、基础课和俄语情景用语三大部分组成。可供自学俄语零起点的读者使用。俄语字母的读音,采用了国际音标注音,这在俄罗斯出版的供外国人学习俄语的书籍中亦已采用。这对初学俄语者尽快掌握俄语发音,特别是对懂英语的读者,无疑是有帮助的。不过,值得注意的是,俄语发音有其自身的规律,有些发音在汉语和英语中是没有的,有些也只是近似而已。所以,正确的俄语发音还要靠读者多听本书所配之录音磁带去领会和掌握,切忌生搬硬套。俄语的5种基本调型也是实践性很强的内容,主要靠多听、多模仿。

基础课共40课,内容由浅入深,以日常生活用语为主。每课出现在方框内的内容,是一课的重点,要求读懂并记住,并通过复习(повторяйте)、让我们讲(давайте поговорим)、和操练(тренируйте)三部分融汇贯通。复习和操练部分主要通过仿例续完句子(用省略号“……”或仿照例句中的斜体部分表示)、选择造句(用括号“()”内提供的词语表示)等方式进行。一般地说来,只要把一课的内容前后贯通起来,这些练习是不难独立完成的。因考虑到本书的读者系初学俄语的自学者,故全书内容均以俄汉对照的方式编排,以帮助读者加深理解。基础课每5课后安排了语法总结课(урок-обобщение),共8课,将每5课所出现的语法现象作简明扼要的归纳和总结,并附有各类语法变化表格。

读者在掌握了语音和基础课的内容后,便可有选择地使用本书的第三大部分:俄语情景用语。这部分的内容以专题形式出现,包括:结识、旅馆、购物、贸易会谈、订货、签订合同、业务信函样式等,可供赴俄旅游、留学、经商所用。

《俄语百日通》收词汇约 1000 个,其中基本词汇约 800 个,专题用词汇约 200 个。

本书语音和基础课部分的教学,按每天 2 学时计算,共计 200 学时。语音部分 6 课,计 18 学时,复习巩固 6 学时,语音部分共计 24 学时。基础课部分 40 课,每课 4 学时,计 160 学时,语法归纳课 8 课,每课 2 学时,计 16 学时,基础课部分共计 176 学时。

СОДЕРЖАНИЕ(目录)

ФОНЕТИЧЕСКИЙ КУРС 语音课

УРОК 1	3
I 字母表	3
II 元音 а у о э	5
III 辅音 м п—б н т—д	5
IV 音节和重音	6
V 语调	7
VI 调型 1	7
УРОК 2	10
I 元音 и я ю ё е	10
II 辅音 ф—в с—з й	11
III 清辅音和浊辅音	12
IV 浊辅音在词末的清化	12
V 非重读音节中 о 的读音	13
УРОК 3	16
I 元音 ы	16
II 辅音 к—г х	16
III 辅音的同化	17
IV 调型 2	18
УРОК 4	22
I 辅音 л р	22
II 硬辅音和软辅音	23
III 软音符 ь 的作用	23
IV 非重读音节中的元音及其读音	24
V 调型 3	25
УРОК 5	29
I 辅音 ш—ж	29

II 非重读音节中 я е 的读音	30
III 硬音符号 ъ 的作用	30
IV 调型 4	30

УРОК 6	35
--------------	----

I 辅音 ч ш ц	35
II 某些字母组合和字母的读法	36
III 前置词的读法	37
IV 调型 2a	37

УРОК 7	44
--------------	----

(Повторение уроков 1—6)

I 综合拼音复习	44
II 调型的小结	47
III 俄语字母和音的小结	53
IV 移行规则	55

ОСНОВНОЙ КУРС 基础课

УРОК 1	61
УРОК 2	69
УРОК 3	80
УРОК 4	89
УРОК 5	98

УРОК-ОБОБЩЕНИЕ(1—5) I	108
-----------------------------	-----

УРОК 6	112
УРОК 7	121
УРОК 8	133
УРОК 9	141
УРОК 10	152

УРОК-ОБОБЩЕНИЕ(6—10) II	163
-------------------------------	-----

УРОК 11	165
---------------	-----

УРОК 12	173
УРОК 13	184
УРОК 14	195
УРОК 15	208
УРОК-ОБОБЩЕНИЕ(11—15)III	219
УРОК 16	227
УРОК 17	237
УРОК 18	247
УРОК 19	260
УРОК 20	271
УРОК-ОБОБЩЕНИЕ(16—20)IV	280
УРОК 21	285
УРОК 22	295
УРОК 23	304
УРОК 24	314
УРОК 25	324
УРОК-ОБОБЩЕНИЕ(21—25)V	334
УРОК 26	338
УРОК 27	348
УРОК 28	356
УРОК 29	366
УРОК 30	375
УРОК-ОБОБЩЕНИЕ(26—30)VI	384
УРОК 31	391
УРОК 32	401
УРОК 33	410
УРОК 34	418

УРОК 35	426
УРОК-ОБОБЩЕНИЕ(31—35)VII	434
УРОК 36	436
УРОК 37	444
УРОК 38	452
УРОК 39	460
УРОК 40	469
УРОК-ОБОБЩЕНИЕ(36—40)VIII	475
ГРАММАТИЧЕСКИЕ ТАБЛИЦЫ 语法表格	476
一、名词	476
二、形容词	481
三、代词	485
四、动词 быть 的变位	488
五、动词变位表	489
РУССКАЯ РЕЧЬ В СИТУАЦИЯХ 俄语情景用语	
I. Знакомство 结识	493
II. Встреча 会面	494
III. Телефон. Пóчта 电话 邮局	496
IV. Гостиница 旅馆	498
V. Кафе. Ресторан 咖啡馆 饭店	501
VI. Магазин 商店	504
VII. Переговоры 谈判	508
VIII. Контра́кт 合同	509
IX. Зака́з 订货	510
X. Поста́вка 交货	511
XI. Деловая переписка 业务通信	512
СЛОВАРЬ 总词汇表	514

ФОНЕТИЧЕСКИЙ КУРС

语 音 课

УРОК №1

(НОМЕР ОДИН)

第 1 课

- I 字母表
- II 元音 а у о э
- III 辅音 м п—б н т—д
- IV 音节和重音
- V 语调
- VI 调型 1

I 字母表

俄语共有 33 个字母,其中 10 个元音字母: а о у и э ы
я ё ю е; 21 个辅音字母: б в г д ж з й к л м н п р с т ф х
ц ч ш щ; 2 个无音字母: ъ(硬音符号), ь(软音符号)。

俄语的每个字母都有自己的名称。元音字母的名称和读音相同,辅音字母的名称是在读音前或后加一个元音。

й 的名称是 и краткое(短音 и),

无音字母 ъ 的名称是 твёрдый знак(硬音符号);

无音字母 ь 的名称是 мягкий знак(软音符号)

俄语字母有大写(АБВ)和小写(абв);

俄语字母亦分印刷体和手写体;

俄语字母按照一定顺序排列成字母表。

字母表 (АЛФАВИТ)

印刷体	书写体	名 称	印刷体	书写体	名 称
А а	<i>Аа</i>	а	Р р	<i>Рр</i>	эр
Б б	<i>Бб</i>	бэ	С с	<i>Сс</i>	эс
В в	<i>Вв</i>	вэ	Т т	<i>Тт</i>	тэ
Г г	<i>Гг</i>	гэ	У у	<i>Уу</i>	у
Д д	<i>Дд</i>	дэ	Ф ф	<i>Фф</i>	эф
Е е	<i>Ее</i>	йэ	Х х	<i>Хх</i>	ха
Ё ё	<i>Ёё</i>	йо	Ц ц	<i>Цц</i>	цэ
Ж ж	<i>Жж</i>	жэ	Ч ч	<i>Чч</i>	чэ (че)
З з	<i>Зз</i>	зэ	Ш ш	<i>Шш</i>	ша
И и	<i>Ии</i>	и	Щ щ	<i>Щщ</i>	ща
Й й	<i>Йй</i>	и краткое	ъ	<i>ъ</i>	твёрдый знак
К к	<i>Кк</i>	ка	Ы ы	<i>ы</i>	ы
Л л	<i>Лл</i>	эл (эль)	ь	<i>ь</i>	мягкий знак
М м	<i>Мм</i>	эм	Э э	<i>Ээ</i>	э
Н н	<i>Нн</i>	эн	Ю ю	<i>Юю</i>	йу
О о	<i>Оо</i>	о	Я я	<i>Яя</i>	йа
П п	<i>Пп</i>	пэ			

II 元音 а у о э

元音 а 的发音,类似英语单词 father [fɑ:ðə] 中 [ɑ:] 的发音。

元音 у 的发音,类似英语单词 rule [ru:l] 中 [u:] 的发音。

元音 о 的发音,类似英语单词 all [ɔ:l] 中 [ɔ:] 的发音。

元音 э 的发音,类似英语单词 bed [bed] 中 [e] 的发音。

УПРАЖНЕНИЕ 1

а—о—у—э

э—у—о—а

а—о

у—о

э—о

о—о—о

III 辅音字母 м п б н т д

辅音 м 的发音,类似英语单词 map[mæp] 中的 [m]。

辅音 п 的发音,类似英语单词 pen[pen] 中的 [p]。

辅音 б 的发音,类似英语单词 baby[beibi] 中的 [b]。

辅音 н 的发音,类似英语单词 nine[nain] 中的 [n]。

辅音 т 的发音,类似英语单词 time [taim] 中的 [t]。

辅音 д 的发音,类似英语单词 desk [desk] 中的 [d]。

УПРАЖНЕНИЕ 2

а)М

ма—ам

му—ум

мо—ом

му—мо

ум—ом

б)П—Б

па—ап

пу—уп

по—оп

ба—бу—бо

па—ба пу—бу по—бо

в)Н

на—ан ну—ун но—он

ом—он ум—ун

он—нам

г)Т—Д

та—ту—то

ат—ут—от

там—том

тут—тот

та—да

ту—ду

то—до

там—дом

там—дам

том—дом

IV 音节和重音

俄语单词可以分成音节。一个词里有几个元音就有几个音节。如：он(他)，там(那里)只有一个元音，就表示有一个音节；окно(窗)，книга(书)有两个元音，就表示有两个音节。

由两个或两个以上的音节构成的词在发音时，其中一个音节中的元音，读得较用力，音响较清晰，时间持续较长，这个音节叫做带重音的音节或称重读音节，不带重音的叫做非重读音节。

俄语单词的重音用重音符号(')表示，通常标在元音字母的上方。如：пéрвый(第一)，уро́к(课)。

УПРАЖНЕНИЕ 3

он—она́

он—онó

том—томá

это́—это́т

дом—домá

тут—туда́

ма́ма

па́па

А́нна

до́ма

V 语调

语调是指句子里声音的高低变化和快慢轻重。句子都有一定的语调,表示一定的语气和情感。如陈述句一般用下降调,疑问句一般用上升调等。不同的句子要用不同的语调类型,简称调型。

VI 调型 1

调型 1 通常用于陈述句,最后一个音节的声调应充分下降,表示句子意思的结束。如:

— — \
это дом.

这是房子。

— — \ \
это мама.

这是妈妈。

— — \ \
она дома.

她在家。

ПРОЧИТАЙТЕ!

а) Это дом.

这是房子。

Это он.

这是他。

Это она.

这是她。

Дом там.

Он там.

Анна там.

Она там.

房子在那里。他在那儿。安娜在那里。她在那里。

б) Это мама.

这是妈妈。

Это папа.

这是爸爸。

Мама дома.

妈妈在家里。